

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drżycie wy przed mieczem, bo to jest wina, gdyż miecz to gniew za winy, po to, abyście wiedzieli, że jest sąd!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drżycie przed mieczem, bo ściągacie na siebie winę! Gniew za winy sprowadza miecz. Uprzytomnijcie sobie, że nadchodzi sąd!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy sami lękajcie się miecza, bo gniew za nieprawość sprowadza miecz, abyście wiedzieli, że jest sąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ułękniście się sami miecza, bo pomsta nieprawości jest miecz; a wieście, że będzie sąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uciekajcie tedy od oblicza miecza, bo zemściciel nieprawości jest miecz: a wieście, że jest sąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy sami drżycie przed mieczem, bo miecz to oburzenie na grzechy. Wieście, że sądy istnieją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To drżycie przed mieczem, bo to jest wina, za którą karę wymierza miecz, abyście wiedzieli, że jest sąd!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy sami się lękajcie miecza, bo miecz jest karą za grzechy, abyście wiedzieli, że jest sąd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy zatem miejcie się na baczności przed mieczem, bo gniew pomści winy. Zrozumcie więc: jest jeszcze Sędzia!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy sami lękajcie się miecza, bo gniew za grzechy zapłonie, i wieście o tym, że jest jeszcze sąd.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бійтеся ж і ви прикриття. Бо гнів надходить на беззаконних, і тоді пізнають де їхні речі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	drżycie przed mieczem! Gdyż zapalczywość będzie pomszczona przez miecz, byście poznali, że jest sąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sami się bójcie z powodu miecza, bo miecz oznacza rozzłoszczenie na winy, abyście wiedzieli, że istnieje sędzia”.